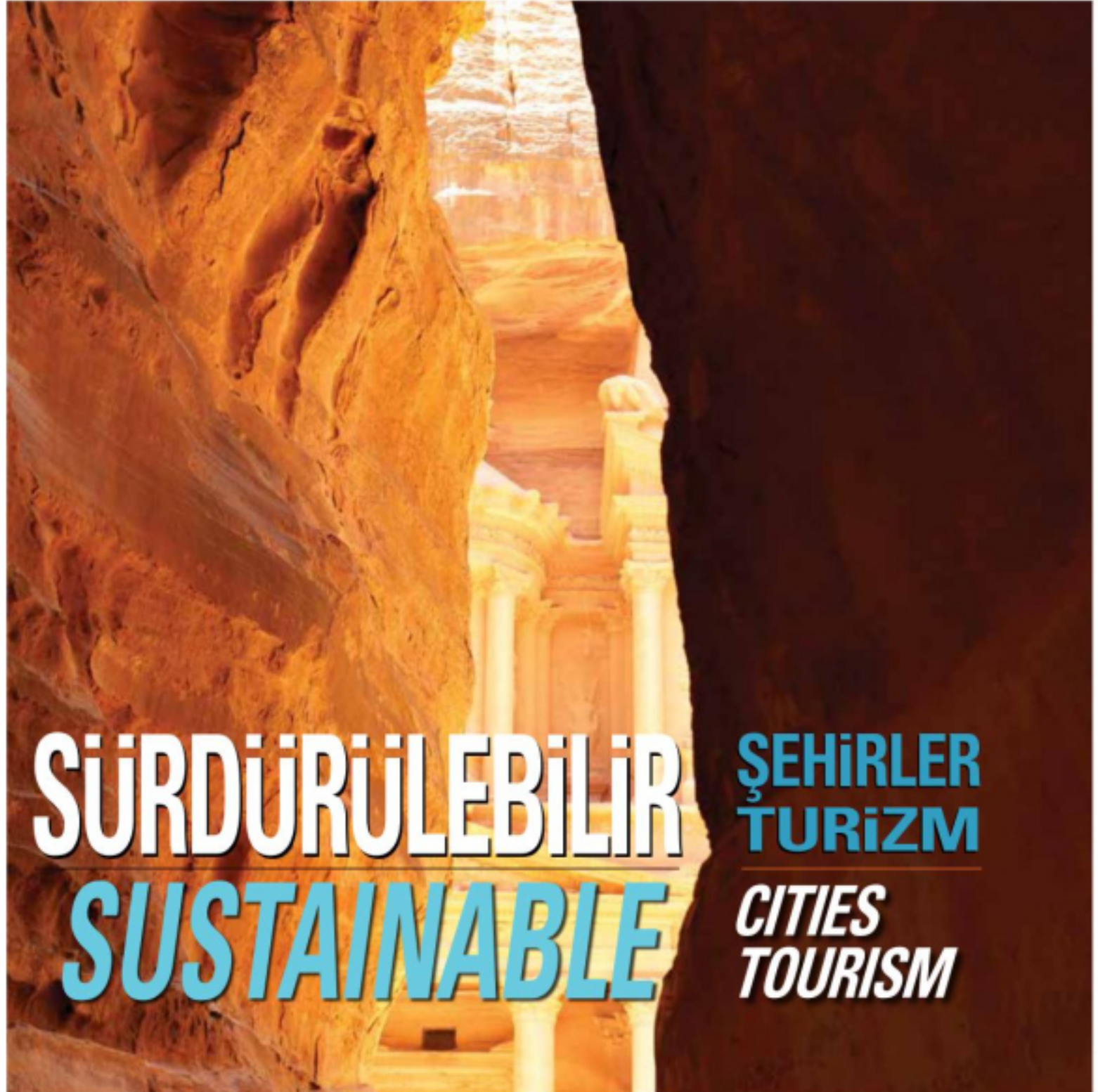


TEMATİK DOSYA:
SÜRDÜRÜLEBİLİR TURİZM
THEMATIC DOSSIER:
SUSTAINABLE TOURISM

UCLG YÖNETİM KURULU
TOPLANTISI
UCLG EXECUTIVE BUREAU MEETING

SEFERİHİSAR BELEDİYE BAŞKANI
TUNÇ SOYER SÖYLEŞİSİ
INTERVIEW WITH TUNÇ SOYER, MAYOR
OF SEFERİHİSAR



SÜRDÜRÜLEBİLİR
SUSTAINABLE

ŞEHİRLER
TURİZM

CITIES
TOURISM

DÜNYA TURİZMİNDE KÜRESEL ETİK DEĞERLER: SÜREÇ DEĞERLENDİRMESİ

GLOBAL CODE OF ETHICS FOR WORLD TOURISM: PROCESS EVALUATION

Gönnur Diker - UNWTO, Küresel Etik Değerler Dünya Komitesi Üyesi (2013-2017)
TURSAB Genel Sekreteri (2007- 2013) ve Yönetim Kurulu Üyesi (2003-2013)
Eurasia Turizm Ltd. Kurucu ortağı (1993 -)

Gönnur Diker - UNWTO, Member of World Committee on Global Code of Ethics (2013-2017)
The Association of Turkish Travel Agencies (TURSAB) Secretary General (2007- 2013) and Member of Executive
Board (2003-2013) Founding Partner of Eurasia Tourism Co. Ltd. (1993 -)

BM tarafından 2017 yılı *Kalkınma için Sürdürülebilir Turizm Uluslararası Yılı* olarak ilan edilmiştir⁽¹⁾. Bu karar ile BM 193 üye ülkenin, hem kamu da hem de özel sektörde karar vericilerin ve halkın sürdürülebilir turizmin kalkınmaya katkıları hakkında farkındalıklarını artırmayı öngörmektedir. Turizmin olumlu değişim için bir katalizör haline getirilebilmesi amacıyla tüm paydaşların seferber edilmesi istenmektedir. Bu karar 2030 Sürdürülebilir Kalkınma Gündemi ve Sürdürülebilir Kalkınma Hedefleri kapsamında da önemli bir amaca hizmet etmektedir. Böylece, 2030 yılına kadar dünya genelinde yoksulluğu yok edecek ve eşitsizlikleri azaltacak çabalara destek sağlayabilecek şekilde; turizm politikalarında, özel sektör uygulamalarında ve tüketici davranışlarında değişimlerin desteklenmesi amaçlanmaktadır. Kısaca BM, turizmin sürdürülebilir kalkınma için önemini en üst düzeyde onaylamaktadır.

Kalkınma için Sürdürülebilir Turizm Uluslararası Yılı 2017, beş ana alanda turizmin rolünü güçlendirmeyi öngörmektedir:

- (1) Kapsayıcı ve sürdürülebilir ekonomik kalkınma
- (2) Toplumsal kapsayıcılığın sağlanması, istihdamın artırılması ve yoksulluğun azaltılması
- (3) Kaynakların etkin kullanımı, çevrenin korunması ve iklim değişikliği ile mücadele
- (4) Kültürel değerlerin, çok kültürlülüğün ve kültürel mirasın korunması
- (5) Karşılıklı anlayış, barış ve güvenlik.

BM, Birleşmiş Milletler Dünya Turizm Örgütü'nü (DTÖ) Kalkınma için Sürdürülebilir Turizm Uluslararası Yılı Etkinliklerinden Sorumlu Kurulu Olarak Belirledi

The United Nations (UN) has declared 2017 as the International Year of Sustainable Tourism for Development⁽¹⁾.

With this resolution, in its 193 member states, the UN foresees a significant awareness raising in decision-makers both in public and private sectors, and in the people; regarding the contributions of sustainable tourism to development. The UN notes that all stakeholders should be mobilized to turn tourism into a catalyzer for positive change. This resolution serves to an important mission within the framework of 2030 Sustainable Development Agenda and the Sustainable Development Goals. Through this initiative, the aim is to support improvements in tourism policies, private sector practices and customer behaviors in a way that will eradicate poverty across the globe and back up the endeavors towards diminishing inequalities. In short, the UN attributes a great importance to the value of tourism for development.

As the International Year of Sustainable Tourism for Development, 2017 will promote tourism's role in the following five key areas:

- (1) Inclusive and sustainable economic growth
- (2) Social inclusiveness, employment and poverty reduction
- (3) Resource efficiency, environmental protection and climate change
- (4) Cultural values, diversity and heritage
- (5) Mutual understanding, peace and security.

The UN World Tourism Organization (UNWTO) has been mandated as the responsible organization for the activities to be held within the International Year of Sustainable Tourism for Development

UNWTO will carry out its activities together with governments, international and regional organizations and other relevant stakeholders⁽²⁾.

It is highly important that the UN has taken an active role in sustainable tourism for development and made tourism a first step of the

DTÖ çalışmalarını hükümetler, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar ve diğer ilgili paydaşlarla birlikte yürütecektir.⁽²⁾

Kalkınmada sürdürülebilir turizmin rolünü BM'nin benimsemesi ve 2030 yılına kadar eylem planının çıkışı noktası olarak turizmi ve uygulayıcısı, takipçisi olarak DTÖ'yü görevlendirmesi büyük önem arz etmektedir. DTÖ BM'nin 14 devletlerarası organından birisidir, 156 devletin buna üyeliği bulunmaktadır.⁽³⁾ DTÖ'nün sorumlu, sürdürülebilir ve evrensel boyutta erişilebilir turizmin uygulanmasını mümkün kılmak için yapması gerekenler şunlardır: Turizmin önemini özellikle geliştirmekte olan toplumlara aktarmak, sürdürülebilir turizm için gerekli bilgilendirmeyi tüm sektör paydaşlarına; başta hükümetler, uluslararası örgütler, özel sektör, bilim kurumları ve STK'lar, gruplar ve bireylere yönelik yapmak; bu konuda algı oluşturmak ve yerel ölçekte, küresel ölçekte turizm paydaşlarına sürdürülebilir turizmi anlatarak uygulamalar konusunda destek olmak; iyi örnekleri ödüllendirerek yaygınlaşmalarını sağlamak; düzenleyici politikalar oluşturulmasına katkıda bulunmak; özel, yerel, bireysel girişimleri desteklemek, geliştirmek, ilgili eğitimlerin verilmesini sağlamak.⁽⁴⁾

Turizm Dünyanın En Büyük "Barışçıl" İşveren Konumunda

Turizm; sektörler arası bir bileşen olarak, doğrudan ve dolaylı en büyük işveren, en zengininden en yoksul ülkelerin yüzde 10 GSMH'nı teşkil eden, 1.23 milyar kişinin (2016) turist, gezgin, ziyaretçi olarak seyahat yaptığı, bunu yaparken hizmet sağlayıcılarını kullandığı, akademik söylemle; toplum ve doğa ile ilintili tüm disiplinlerle ilişki içinde olan, 21. yüzyıla yıllık ortalama yüzde 4 büyüme ile girerek ve istihdam sağlayan dev bir sektör konumundadır.

Turizmin sosyo-kültürel, ekonomik ve çevresel boyutları, bu kadar hızlı büyümesi ile birçok karmaşık etkiye neden olabilmektedir. DTÖ Genel Müdürü Dr. Taleb Rifai'nin T-8, 2015 Antalya Zirvesi'nde yaptığı konuşmada söylediği üzere "1.1 milyar kişinin dolaşımı 1.1 milyar fırsat getirmekte veya sorun taşımaktadır. Bu dolaşımın kalıcı bir yarar getirmesi için Küresel Etik Değerleri İlkeleri oluşturulmuştur."

Bu derece hassas dengelere sahip turizm endüstrisine, küresel bir yaklaşımla yön verecek ve işleyişini sağlayacak olan Küresel Etik İlkeleri'nin (Global Code of Ethics) ilk adımları 1997'de Türkiye'de atılmıştır. Tarihçesine bakarsak, Küresel Etik İlkeleri'ni belirleme ve bunları bir ilkeler bütünü olarak düzenleme yapılması için çalışma komitesi oluşturulması kararı ilk kez DTÖ'nün 1997'de İstanbul'da yapılan 12. Genel Kurulu'nda gündeme alınarak onaylanmıştır. Bu çalışma grubu tarafından Turizmin Küresel Etik İlke-



action plan until 2030, while also appointing UNWTO as the implementer and monitor of is process. UNWTO is one of the 14 international agencies of the UN, and has 156 state members.⁽³⁾

UNWTO is responsible for the following duties to ensure that responsible, sustainable and universally accessible tourism is practiced across the globe: putting the importance of tourism across the developing communities in particular; providing necessary trainings for sustainable tourism to all sector stakeholders, and particularly to governments, international organizations, private sector, science institutions, NGOs, different groups and individuals; raising awareness; by supporting all kinds of tourism stakeholders in their practices via informing them about sustainable tourism; disseminating good practices through awards; contributing to the formation of regulation policies; supporting and improving private, local, individual initiatives and projects; and ensuring that relevant trainings are provided.⁽⁴⁾

Tourism is the World's Biggest "Peaceful" Employer

Tourism is an intersectoral component, the biggest direct and indirect employer, and a giant sector which constitutes 10% of the GNPs of countries from poorest to wealthiest; which is for the use of 1.23 billion people (2016) traveling as tourists, travelers and visitors while utilizing service providers, which has a relation with academic discourse and all disciplines relevant to people and nature, and which entered the 21st century with a annual growth of 4%, providing many employment opportunities.

Having this high growth rate with its socio-cultural, economical and environmental components; tourism can have many complex impacts. As put by Dr. Taleb Rifai, Director-General at UNWTO, during his speech in 2015 T-8 Antalya "Summit; the movement of 1.1 billion people creates 1.1 billion opportunities or problems. Global Code of Ethics for Tourism has been developed so that the movement of people can provide a permanent advantage."



leri hazırlanarak (1998) 13. Genel Kurul'da⁽⁵⁾ Turizm için Küresel Etik İlkeler olarak onaylanmıştır.

Turizm için Küresel Etik İlkeler aşağıdadır:

1-Turizmin insanlar ve toplumlar arasındaki karşılıklı anlayışa olan katkısı
2-Turizmin bireysel ve kolektif bir doyum aracı olmasının önemi

3-Turizmde sürdürülebilirliğin önemi

4-Turizmin kültürel mirası koruması gerektiği

5-Turizmin yerel toplumlara ekonomik, sosyo-kültürel faydalar sağlaması gerektiği

6-Paydaşların turizm gelişmesi ile ilgili yükümlülükleri

7-Herkesin turizm etkinliklerine katılma hakkı

8-Turistik hareket özgürlüğü

9-Turizm çalışanları ve girişimcilerin hakları

10-Belirtilen dokuz maddenin uygulanması gerekliliği ve tüm paydaşların bu kurallara uyumu.

İmzacı kurumların DTÖ başta olmak üzere ilgili uluslararası kuruluşlarla işbirliği içinde çalışması ve bağımsız hareket edecek Dünya Turizm Etik Komitesi kararlarına uyacağı kabul edilmiştir.

10. maddede açıkça belirtildiği gibi DTÖ bünyesinde bir bağımsız komite kurulmuştur. İlk komite çalışmaları 2003'te başlamış (15. Genel Kurul, Pekin, Çin), 2011 de ise resmi statüsüne bir protokol ile kavuşmuştur (19. Genel Kurul, Gyeongju, Kore). Bu Komite; Küresel Etik İlkelerin yorumlanması, uygulanması ve güncelleştirilerek iyileştirilmesine katkıda bulunmakla sorumludur. Ayrıca bağımsız üyelerden kurulu olup DTÖ'nün de bir organıdır.

DTÖ Genel Müdürü Dr. Taleb Rifai'nin önergesi ile aralarında benim de olduğum yeni Dünya Turizm Etik Komitesi üyeleri (WCTE, World Committee on Tourism Ethics)⁽⁷⁾ 20. Genel Kurul'da oybirliği ile onaylanmıştır. (Viktorya Şelaleri, Zambia/Zimbabve, 2013)

Komitenin 2014-2017 için belirlediği altı öncelikli konu vardır. Bunlar uzun dönem için sorumlu ve etik değerlere önem veren turizm ilkeleri yanında ayrıca üzerinde çalışılacak konulardır.⁽⁸⁾

➤ Çocukların turizmle ilintili hiçbir şekilde, hiçbir konuya alet edilmemesi, kötü amaçlı kullanılmaması

➤ Turizmde her türlü insan kaçakçılığı ile mücadele

➤ Doğal ve vahşi yaşam karşı yapılan her öldürme ve kanunauz satışının önlenmesi

➤ Herkes için erişilebilir turizm

➤ Herşey dahil tatil konseptinin makul modellerinin teşvik edilmesi

➤ Şirketlerin ve destinasyonların itibarları üzerinde etki olabilecek asıllaz gezi derecelendirme portallerine karşı caydırıcı önlemler alınması.

Çalışmalarını düzenli olarak yürüten Komite, Turizmin

To shape the delicately balanced tourism industry with a global approach while also improving it; the first step for developing the Global Code of Ethics for Tourism was taken in 1997, in Turkey.

Historically, the decision to create a Working Committee to specify the Global Code of Ethics and turning them into a set of principle was firstly put on the agenda and adopted during the 12th General Assembly (GA) of WTO, held in 1997 in Istanbul. Prepared by this Working Committee (1998), the Global Code of Ethics were adopted as Global Code of Ethics for Tourism during the 13th General Assembly⁽⁵⁾ in Santiago, Chile (1999).

"Global Code of Ethics for Tourism" consists of 10 principles:⁽⁶⁾

1- Tourism's contribution to mutual understanding and respect between peoples and societies

2- Tourism as a vehicle for individual and collective fulfilment

3- Tourism, a factor of sustainable development

4- Tourism, a user of the cultural heritage of mankind and contributor to its enhancement

5- Tourism, a beneficial activity for host countries and communities

6- Obligations of stakeholders in tourism development

7- Right to tourism

8- Liberty of tourist movements

9- Rights of the workers and entrepreneurs in the tourism industry

10- Implementation of the principles of the Global Code of Ethics for Tourism

It is adopted that the signatory organizations would work in cooperation with international organizations, WTO in particular; and would follow the decisions taken by World Committee on Tourism Ethics which was designated as an independent and impartial body.

As clearly put in the 10 principles, an independent committee was established under the aegis of UNWTO. Having its first activities started in 2003 (15th GA, Beijing, China), the Committee has gained its legal status with a protocol in 2011 (19th GA, Gyeongju, Korea).

As an organ of UNWTO with an independent membership base, this Committee is responsible for contributing to interpretation, implementation, and updating of the Global Code of Ethics for Tourism.

Upon the proposal of Dr. Taleb Rifai, Director-General at UNWTO, the new membership of World Committee on Tourism Ethics (WCTE)⁽⁷⁾, including me, was accepted unanimously during the 20th GA.

There are six priority issues adopted by the Committee for the period 2014-2017. These are issues that have to be separately worked on, alongside tourism principles oriented to create responsible and ethical values for a long term.⁽⁸⁾

➤ Fighting the exploitation of children in tourism

➤ Combating all forms of trafficking in tourism

➤ Curbing poaching and the illegal trade of wildlife



Turizm Etik İlkeleri birlikte, Birleşmiş Milletler tarafından kalkınmada turizmin önemi bir kez daha ortaya konmuştur.

With the Global Code of Ethics for Tourism, the importance of tourism for development is reiterated by the United Nations.

Etik İlkelerle dayalı sürdürülmesinin sağlanması ile kararların yaptırım ve bağlayıcılığının olması hususunda hemfikir olmuş; bu bağlamda Etik İlkelerin uluslararası boyutta bir anlaşmaya dönüştürülmesi kararını almıştır. 36 hükümet yetkilisi ve DTÖ hukukçularının birlikte oluşturduğu Çalışma Grubu 21. Genel Kurul'da (2015, Medellin, Kolombiya) alınan kararla çalışmaya başlamış, 22. Genel Kurul'da, üye ülkelerin onayına sunulmak üzere taslak sözleşme metni hazır hale getirilmiştir. Bu anlaşma onayı DTÖ'nün 2017 Genel Kurulu'ndaki en önemli tarihi kararı olacaktır.

Eylül 2017'de Chengu, Çin'de yapılacak 22. DTÖ Genel Kurulu'nda, Küresel Turizm Etik İlkeleri'nin uluslararası bir anlaşma niteliğine dönüştürülmesi oylamaya sunulacaktır. Bu onay ile Küresel Etik İlkeler Sözleşmesi sürdürülebilir turizmin olmazsa olmaz koşulu/sine qua non olarak evrensel boyutta resmileşecektir. Barış içinde yaşamayı öğreten, karşılıklı saygı ve sevgiyi kazandıran, kaynakları tüketmeden kullanarak gelecek nesillere aktaracak turizm sektörünün uluslararası çatı örgütü DTÖ'nün BM nezdindeki ilk uluslararası sözleşmesi olacaktır.

Bu Sözleşme; insana, doğaya, halklara, kültürleri tarihe saygının kabulüne, küçükten-büyüküne, yerelden uluslararası şirketlere, hükümetlere, bir sorumluk verecek, insan haklarına, çalışan haklarına saygılı, daha eğitim, uygar ve barış içinde yaşamaya katkı sunacak, 'Kalkınma için Sürdürülebilirlik' temasına uyum sağlayacak ve onun işleyişine temel oluşturacak kuvvette olacaktır. Şu an için bağlayıcı olmayan Küresel Etik İlkeleri'nin bu değişim ile uluslararası bağlayıcı bir sözleşmesi olması ve aralarında Türkiye'nin de olduğu 156 üye ülke tarafından oybirliği ile kabul görmesi Turizm Etikleri Dünya Komitesi'nin bir üyesi olarak beni de şahsen otuz yıl emek verdiğim Türk turizminin tüm bileşenleri adına çok mutlu edecektir.

Notlar :

➤ <http://www.un.org.tr/bm-2017yi-uluslararasi-surdurulebilir-turizm-yili-olarak-kutluyor/>

➤ Agk

➤ DTÖ, BM DTÖ olarak 2003'deki 15. Genel Kurulunda oylanmıştır. Böylece BM'nin çatısı altına girmiştir. <http://www2.unwto.org/content/history-0> Bundan böyle DTÖ olarak değil, BMDTÖ olarak adlandırılmıştır.

➤ <http://www2.unwto.org/content/who-we-are-0>

➤ GK Genel Kurul kısaltması olarak kullanılmaktadır.

➤ <http://ethics.unwto.org/en/content/global-code-ethics-tourism>

➤ <http://ethics.unwto.org/content/members-2013-2017>

➤ <http://cf.cdn.unwto.org/sites/all/files/docpdf/wctetarjetaweb.pdf>

➤ Ensuring accessible tourism for all

➤ Promoting fair models of all inclusive holidays

➤ Discouraging unfounded ratings on travel portals which may impact upon the reputation of companies and destinations

Implementing its activities on a regular basis, the WCETE has decided to ensure that tourism is sustained on the basis of ethical principles and agreed on the sanctions and the bindingness of the decisions; therefore it took a decision to transform the ethical principles into an international agreement.

Established by 36 government officials and UNWTO legal experts, the Working Group started its activities after the decision taken during the 21st GA (2016, Medellin, Colombia); and the draft agreement was prepared to be submitted for the approval of members during the 22nd GA. The adoption of this agreement will be the most important historical decision of UNWTO during the GA in 2017.

During the 22nd General Assembly of UNWTO to be held in September 2017, in Chengu, China; the proposal for turning the Global Code of Ethics for Tourism to an international convention will be voted. With its adoption, Global Code of Ethics Agreement will be globally official, as a prerequisite/sine qua non of sustainable tourism. As the international umbrella organization of a tourism sector that will teach to live peacefully, create mutual love and respect, and hand down the resources to next generations; this will be the first international agreement of UNWTO before UN.

This agreement will allocate responsibility to people, to communities, to cultures, to the acknowledgment of respect for history, to all kinds of local or international companies and governments; will contribute to a living that is respectful for human and workers' rights; will contribute to ensure a more equal, civilized and peaceful way of living; will comply with the theme "Sustainability for Development" and will have the power to form a basis for the operations of this theme.

I will be very pleased as a member of World Committee on Tourism Ethics, for all my endeavors in the Turkish tourism sector for thirty years when the currently non-binding Global Code of Ethics for Tourism will turn into a binding international convention and be adopted unanimously by 156 member states, including Turkey.

Notes:

➤ <http://www.un.org.tr/bm-2017yi-uluslararasi-surdurulebilir-turizm-yili-olarak-kutluyor/>

➤ Agk

➤ WTO has been amended as UNWTO during the 15th General Assembly in 2003 and works under the umbrella of the UN since then. <http://www2.unwto.org/content/history-0> Hereafter referred to as UNWTO, not WTO.

➤ <http://www2.unwto.org/content/who-we-are-0>

➤ GA is used as an abbreviation for 'General Assembly'.

➤ <http://ethics.unwto.org/en/content/global-code-ethics-tourism>

➤ <http://ethics.unwto.org/content/members-2013-2017>

➤ <http://cf.cdn.unwto.org/sites/all/files/docpdf/wctetarjetaweb.pdf>